檔　　號：

保存年限：

經濟部標準檢驗局第一組　書函

機關地址：100臺北市中正區濟南路1段4號
聯絡人/聯絡電話：吳啓瑞/33435114-114
電子郵件：jerrycr.wu@bsmi.gov.tw
傳　　真：33435172

241
241新北市三重區重新路5段609巷6號3
樓之3
受文者：台灣醫療暨生技器材工業同業公會

台灣醫療暨生技器材工業同業公會
收 106.06.03 文
檔號: 1-6382

發文日期：中華民國106年5月31日
發文字號：經標一組字第10610008410號
速別：普通件
密等及解密條件或保密期限：
附件：如文(附件請至本機關附件下載區以發文字號及發文日期下載。網址http://210.69.140.26/DL/DL1/DLI100.aspx) 識別碼：QTBE6YT5

主旨：請就本局編擬之CNS(草-制1060654)「尿液吸收輔具－詞彙－第1部：尿液失禁狀態」、CNS(草-制1060655)「尿液吸收輔具－詞彙－第2部：產品」及CNS(草-制1060656)「尿液吸收輔具－詞彙－第3部：產品型式識別」等3種國家標準草案惠提意見，如無意見亦請在空白意見書上註明無意見，並請於106年8月5日前惠復（或電子郵件寄jerrycr.wu@bsmi.gov.tw）本局第一組第四科吳啟瑞。

說明：

一、檢附上開草案暨空白意見書各1份 。

二、配合政府節能減碳、無紙化政策，可至本局國家標準審議平台（網址：http://comments.bsmi.gov.tw/welcome.action）逕予審查及修改。

正本：吳委員煌榮、張委員力山、張委員寅、曾委員明基、曾委員信雄、黃委員義侑、楊委員台鴻、蓋委員惠珍、趙委員福杉、鄭委員宗記、韓委員德生、衛生福利部、衛生福利部食品藥物管理署、中華民國消費者文教基金會、太平洋醫材股份有限公司、台灣先進醫療科技發展協會、台灣醫療暨生技器材工業同業

公會、社團法人中華民國身心障礙聯盟、長照醫療儀器有限公司、財團法人自行車暨健康科技工業研究發展中心

副本：

經濟部標準檢驗局第一組

裝

訂

線

CNS 草-制 1060654「尿液吸收輔具－詞彙－第 1 部：尿液失禁狀態」、CNS 草-制 1060655「尿液吸收輔具－詞彙－第 2 部：產品」、CNS 草-制 1060656「尿液吸收輔具－詞彙－第 3 部：產品型式識別」國家標準草案審查意見書

此致　　經濟部標準檢驗局　第一組第四科吳啟瑞　　共　頁第　頁

草案編號	節　次	審　查　意　見
	編修說明： 因應國內長期照顧之需求並提高國內尿液吸收輔具製造廠商之競爭力與保障消費者權益，參考 ISO 9949-1: 1993 Urine absorbing aids- Vocabulary-Part 1 Conditions of urinary incontinence、ISO 9949-2: 1993 Urine absorbing aids - Vocabulary - Part 2 Products 及 ISO 9949-3: 1993 Urine absorbing aids - Vocabulary - Part 3: Identification of product types 等國際標準研擬而成。	

審查委員或單位簽名（請務必填寫）：

文號：經標一字第 1061000841 號、106 年 8 月 5 日截止（請不必備文，本表若不敷使用，請自行影印）、倘需各標準草案或意見書空白表電子檔，請以 E-mail(jerrycr.wu@bsmi.gov.tw)來函索取。

標準檢驗局承辦人：吳啟瑞

ICS 43.150

中華民國國家標準

CNS

尿液吸收輔具－詞彙－第 1 部：尿液失禁狀態

Urine absorbing aids – Vocabulary – Part 1: Conditions of urinary incontinence

CNS 草-制 1060654:2017

中華民國　年　月　日制定公布
Date of Promulgation:　-　-

本標準非經經濟部標準檢驗局同意不得翻印

目錄

節次 頁次
前言 2
1. 適用範圍 3
2. 用語及定義 3

(共 3 頁)

前言

本標準係依據 1993 年發行之 ISO 9949-1，不變更技術內容及其標準程式，制定成為中華民國國家標準者。

本標準係依標準法之規定，經國家標準審查委員會審定，由主管機關公布之中華民國國家標準。

依標準法第四條之規定，國家標準採自願性方式實施。但經各該目的事業主管機關引用全部或部分內容為法規者，從其規定。

本標準並未建議所有安全事項，使用本標準前應適當建立相關維護安全與健康作業，並且遵守相關法規之規定。

本標準之部分內容，可能涉及專利權、商標權與著作權，主管機關及標準專責機關不負責任何或所有此類專利權、商標權與著作權之鑑別。

1. 適用範圍

本標準定義尿液吸收輔具之用語及尿失禁之詞彙。

本標準所使用之用語並不等同於一個特定之診斷及符合國際尿控協會委員會(International Continence Society Committee)建議之術語。

2. 用語及定義

下列用語及定義適用於本標準。

2.1 失禁(incontinence)

尿液不自主遺漏是一個社會或衛生問題，為可客觀顯示之狀態。

備考 1. 症狀(symptom)及症候(sign)單獨可能不會透露尿失禁原因。除詳細體檢外，通常需要尿流動力學精確診斷。

2.2 尿道外失禁(extra-urethral incontinence)

尿液經由尿道以外之通道不自主遺漏之狀態。

2.3 急迫性尿失禁(urge incontinence)

尿液不自主遺漏症狀與經常性迫切想排空尿液有關。

備考 2. 急迫性尿失禁最常見與逼尿肌(detrusor)功能過度作用相關，一般與過敏比較無關。

2.4 壓力性尿失禁(stress incontinence)

當腹壓升高及逼尿肌未收縮而造成內壓超過最大尿道壓力，所發生尿液不自主遺漏之狀態。

備考 3. 由下述兩項來表示壓力性尿失禁。

(a) 症狀，即病人在身體用力期間不自主遺漏之陳述。及

(b) 症候，即觀察尿液從尿道排出之同時觀察身體用力狀態，如咳嗽。

2.5 反射性尿失禁(reflex incontinence)

因逼尿肌反射亢進及/或不自主尿道鬆弛而造成尿液不自主遺漏之狀態。

備考 4. 這種情況發生在神經性疾病及通常缺乏排尿感覺有關。

2.6 溢出性尿失禁(overflow incontinence)

尿液不自主遺漏與膀胱過度膨脹有關之狀態。

備考 5. 可能與膀胱收縮有關或無關。

2.7 夜尿(nocturnal enuresis)

睡眠時尿液不自主遺漏之狀態。

相對應參考標準

ISO 9949-1:1993 Urine absorbing aids – Vocabulary – Part 1: Conditions of urinary incontinence

尿液失禁狀態

ICS 43.150

中華民國國家標準

CNS

尿液吸收輔具－詞彙－第 2 部：產品

Urine absorbing aids – Vocabulary – Part 3: Products

CNS 草-制 1060655:2017

中華民國　年　月　日制定公布
Date of Promulgation:　-　-

本標準非經經濟部標準檢驗局同意不得翻印

目錄

節次 頁次
前言 2
1. 適用範圍 3
2. 用詞及定義 3

(共 3 頁)

前言

本標準係依據 1993 年發行之 ISO 9949-2，不變更技術內容及其標準程式，制定成為中華民國國家標準者。

本標準係依標準法之規定，經國家標準審查委員會審定，由主管機關公布之中華民國國家標準。

依標準法第四條之規定，國家標準採自願性方式實施。但經各該目的事業主管機關引用全部或部分內容為法規者，從其規定。

本標準並未建議所有安全事項，使用本標準前應適當建立相關維護安全與健康作業，並且遵守相關法規之規定。

本標準之部分內容，可能涉及專利權、商標權與著作權，主管機關及標準專責機關不負責任何或所有此類專利權、商標權與著作權之鑑別。

1. 適用範圍

本標準定義尿液吸收輔具之用語及產品詞彙。

產品所使用之用語未單獨或集體地定義或推薦特定之設計、類型或結構。

2. 用詞及定義

下列用語及定義適用於本標準。

2.1 尿液吸收輔具(urine absorbing aid)

用於吸收尿液之產品，包含材料。

2.1.1 男性及/或女性穿戴式吸收輔具(body-worn male and/or female absorbing aid)

具或不具阻擋液體之平面、立體或服貼形吸收輔具，其與分離或整體固定方法結合使用。

例：墊片、一體式(all-in-one)、尿布及三角褲。

2.1.2 男性穿戴式吸收輔具(body-worn male absorbing aid)

具或不具阻擋液體，含吸收材料之產品，其設計用以容納陰莖及在某些情況下陰囊。

例：男性滴流涎墊或陰莖滴流收集器及陰莖袋。

2.1.3 底墊(underpad)

非穿戴式用以保護患者及家具，具或不具阻擋液體之產品。

2.2 吸收輔具固定方法(means of fixation for absorbing aids)

如 2.2.1 至 2.2.3 所定義之固定方法。

2.2.1 鎖閂(snib)

具或不具阻擋液體性質之可撓性片，設計成可固定於雙腿及環繞下軀幹。

2.2.2 褲子(pants)

具或不具阻擋液體性質之成衣，設計成可固定於雙腿及環繞下軀幹。

2.2.3 腰帶(belt)

環繞於腰間作為支撐吸收輔具之織帶。

2.3 儲袋(marsupial pouch)

用以保持吸收輔具在褲子或鎖閂內之隔室。

相對應參考標準

ISO 9949-2:1993 Urine absorbing aids – Vocabulary – Part 2: Products

ICS 43.150

中華民國國家標準

CNS

尿液吸收輔具－詞彙－第 3 部：產品型式識別

Urine absorbing aids – Vocabulary – Part 3: Identification of product types

CNS 草-制1060656:2017

中華民國　年　月　日制定公布
Date of Promulgation:　-　-

本標準非經經濟部標準檢驗局同意不得翻印

目錄

節次 頁次
前言 2
1. 適用範圍 3
2. 分類 3
3. 數字、代碼及稱號 3
附錄 A (參考)產品編碼之範例 5

(共 5 頁)

前言

本標準係依據 1993 年發行之 ISO 9949-3，不變更技術內容及其標準程式，制定成為中華民國國家標準者。

本標準係依標準法之規定，經國家標準審查委員會審定，由主管機關公布之中華民國國家標準。

依標準法第四條之規定，國家標準採自願性方式實施。但經各該目的事業主管機關引用全部或部分內容為法規者，從其規定。

本標準並未建議所有安全事項，使用本標準前應適當建立相關維護安全與健康作業，並且遵守相關法規之規定。

本標準之部分內容，可能涉及專利權、商標權與著作權，主管機關及標準專責機關不負責任何或所有此類專利權、商標權與著作權之鑑別。

1. 適用範圍

本標準基於尿液吸收輔具之分類及編碼所建立之識別系統。

本分類系統為 ISO 9999:1992 Technical aids for disabled persons – Classification 之次分類。

2. 分類

2.1 尿液吸收輔具，或若產品由超過 1 個組件所組成，則每個組件均應依 2.2 至 2.4 標準分類之。

2.2 首先，產品或組件應依下述項目分類。

(a) 預期穿在身上，或

(b) 預期非穿在身上。

2.3 其次，產品或組件應依下述項目分類。

(a) 特別設計供男性使用，或

(b) 特別設計供女性使用，或

(c) 設計供男性及女性使用。

2.4 第三，產品或組件應依下述項目分類。

(a) 有或沒有吸收材料，及

(b) 有或沒有阻擋液體，及

(c) 穿在身上之產品，其固定方式，或

(d) 非穿在身上之產品，其定位方式。

3. 數字、代碼及稱號

上述三分類之每一項目均應依表 1 給一數字代碼。任何產品或組件由三組代碼描述之。

表 1　用以辨識尿液吸收輔具之分類數字代碼

第 2 節所示之項目	預期使用或設計	代碼數字
2.2.a	穿在身上	1
2.2.b	非穿在身上	2
2.3.a	男性使用	01
2.3.b	女性使用	02
2.3.c	男性及女性均可使用	12
2.4.a	吸收劑	1
2.4.b	阻擋液體	2
2.4.c	固定方式	3
2.4	定位方式	4
2.4	結合吸收劑及阻擋液體	12

表 1　用以辨識尿液吸收輔具之分類數字代碼(續)

第 2 節所示之項目	預期使用或設計	代碼數字
2.4	結合吸收劑及固定方式	13
2.4	結合阻擋液體及固定方式	23
2.4	結合吸收劑及定位方式	14
2.4	結合阻擋液體及定位方式	24
2.4	結合吸收劑、阻擋液體及固定方式	123
2.4	結合吸收劑、阻擋液體及定位方式	124

附錄 A
(參考)
產品編碼之範例

下述例子有助於本識別系統之使用。

A.1 預期穿在身上，供男性及女性使用之吸收輔具，由一體型吸收劑、阻擋液體及固定方式組成之編碼為

1, 12, 123

A.2 預期穿在身上，供女性使用之吸收輔具，由阻擋液體及吸收劑組成之編碼為

1, 02, 12

A.3 預期非穿在身上，供男性及女性使用之吸收輔具，由吸收劑及阻擋液體所組成之底墊編碼為

2, 12, 12

A.4 預期穿在身上，供男性使用之吸收輔具，由阻擋液體及吸收劑組成之編碼為

1, 01, 12

A.5 預期穿在身上，供男性及女性使用之褲子，由無吸收劑或阻擋液體組成之編碼為

1, 12, 3

相對應參考標準

ISO 9949-3:1993 Urine absorbing aids – Vocabulary – Part 3: Identification of product types

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

ISO 9949-1

First edition
Première édition
1993-07-01

Urine absorbing aids — Vocabulary —

Part 1:
Conditions of urinary incontinence

Aides pour absorption d'urine — Vocabulaire —

Partie 1:
États d'incontinence urinaire

標準檢驗局
內部公務使用

Reference number
Numéro de référence
ISO 9949-1:1993(E/F)

82.8.13

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 9949-1 was prepared by Technical Committee ISO/TC 173, *Technical systems and aids for disabled or handicapped persons*, Sub-Committee SC 3, *Aids for ostomy and incontinence*.

ISO 9949 consists of the following parts, under the general title *Urine absorbing aids — Vocabulary*:

— *Part 1: Conditions of urinary incontinence*

— *Part 2: Products*

— *Part 3: Identification of product types*

標準檢驗局
內部公務使用

© ISO 1993

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 9949-1 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 173, *Assistances et aides techniques pour les invalides ou handicapés*, sous-comité SC 3, *Aides pour ostomie et incontinence*.

L'ISO 9949 comprend les parties suivantes présentées sous le titre général *Aides pour absorption d'urine — Vocabulaire* :

— *Partie 1: États d'incontinence urinaire*

— *Partie 2: Produits*

— *Partie 3: Identification des types de produits*

標準檢驗局
內部公務使用

標準檢驗局
內部公務使用

Urine absorbing aids — Vocabulary —

Part 1: Conditions of urinary incontinence

Aides pour absorption d'urine — Vocabulaire —

Partie 1: États d'incontinence urinaire

1 Scope

This part of ISO 9949 defines terms used in the field of urine absorbing aids and comprises the vocabulary for conditions of urinary incontinence.

The terms used for conditions of urinary incontinence do not suggest a particular diagnosis and conform to the terminology recommended by the International Continence Society Committee.

2 Terms and definitions

2.1 incontinence: Condition in which involuntary loss of urine is a social or hygienic problem and is objectively demonstrable.

NOTE 1 Symptoms and signs alone may not disclose the cause of urinary incontinence. Accurate diagnosis often requires urodynamic investigation in addition to careful physical examination.

2.2 extra-urethral incontinence: Conditions in which involuntary loss of urine occurs through channels other than the urethra.

2.3 urge incontinence: Symptom in which the involuntary loss of urine is associated with a constant and urgent desire to void urine.

NOTE 2 Urge incontinence is most commonly associated with overactive detrusor function and less commonly associated with hypersensitivity

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 9949 définit les termes qui sont utilisés dans le domaine des aides pour absorption d'urine et comprend le vocabulaire afférent aux états d'incontinence urinaire.

Les termes utilisés pour décrire les états d'incontinence urinaire ne suggèrent aucun diagnostic particulier et sont conformes à la terminologie recommandée par le Comité de la Société internationale pour la continence.

2 Termes et définitions

2.1 incontinence: État dans lequel l'émission involontaire d'urine constitue un problème social et d'hygiène, cette émission étant susceptible d'être prouvée de manière objective.

NOTE 1 Les seuls symptômes et signes peuvent ne pas révéler la cause d'une incontinence urinaire. Tout diagnostic précis nécessite fréquemment un examen urodynamique en plus d'un examen physique approfondi.

2.2 incontinence extra-urétrale: État dans lequel une émission involontaire d'urine se produit par d'autres canaux que l'urètre.

2.3 incontinence par instabilité vésicale: Symptôme pour lequel l'émission involontaire d'urine est associée à un besoin pressant et constant d'uriner.

NOTE 2 Une incontinence extra-urétrale est le plus souvent associée à une suractivité des muscles de la paroi vésicale et moins fréquemment à une hypersensibilité.

2.4 stress incontinence: Condition in which involuntary loss of urine occurs when the intravesical pressure exceeds the maximum urethral pressure, due to elevation of intra-abdominal pressure and in the absence of detrusor contraction.

NOTE 3 Stress incontinence is denoted by both

a) a symptom, i.e. the patient's statement of involuntary loss during physical exertion, and

b) a sign, i.e. the observation of loss of urine from the urethra synchronous with physical exertion such as coughing.

2.5 reflex incontinence: Condition in which the involuntary loss of urine is due to detrusor hyper-reflexia and/or involuntary urethral relaxation.

NOTE 4 This condition occurs in neurogenic disorders and in the absence of sensation is usually associated with the desire to void urine.

2.6 overflow incontinence: Condition in which involuntary loss of urine is associated with over-distension of the bladder.

NOTE 5 This may or may not be associated with detrusor contraction.

2.7 nocturnal enuresis: Condition in which there is involuntary loss of urine during sleep.

2.4 incontinence par incompétence sphinctérienne: État dans lequel une émission involontaire d'urine se produit lorsque la pression intravésicale est supérieure à la pression urétrale maximale en raison d'une élévation de la pression intra-abdominale et en l'absence de toute contraction des muscles de la paroi vésicale.

NOTE 3 L'incontinence par incompétence sphinctérienne est caractérisée à la fois par

a) un symptôme, c'est-à-dire la déclaration par le malade d'une émission involontaire durant un effort physique, et

b) un signe, c'est-à-dire l'observation d'une fuite urinaire par l'urètre synchrone avec un effort physique (toux par exemple).

2.5 incontinence réflexe: État dans lequel l'émission involontaire d'urine est due à une suractivité des réflexes physiologiques des muscles de la paroi vésicale et/ou à un relâchement involontaire de l'urètre.

NOTE 4 Cet état apparaît en cas de troubles neurogènes, et en l'absence de toute sensation il est généralement associé au besoin d'uriner.

2.6 incontinence sur rétention chronique: État dans lequel l'émission involontaire d'urine est associée à une distension excessive de la vessie.

NOTE 5 Peut ou non être associé à des contractions des muscles de la paroi vésicale.

2.7 énurésie nocturne: État dans lequel se produit une émission involontaire d'urine pendant le sommeil.

標準檢驗局
內部公務使用

標準檢驗局
010521

標準檢驗局
內部公務使用

UDC/CDU 615.479:612.463:001.4

Descriptors: disabled persons, hygiene conditions, urine absorbing aids, vocabulary./**Descripteurs:** handicapé physique, condition d'hygiène, aide d'absorption d'urine, vocabulaire.

Price based on 2 pages/Prix basé sur 2 pages

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

ISO 9949-2

First edition
Première édition
1993-07-01

Urine absorbing aids — Vocabulary —

Part 2:
Products

Aides pour absorption d'urine — Vocabulaire —

Partie 2:
Produits

標準檢驗局
內部公務使用

國家標準局

Reference number
Numéro de référence
ISO 9949-2:1993(E/F)

82. 8. 13

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 9949-2 was prepared by Technical Committee ISO/TC 173, *Technical systems and aids for disabled or handicapped persons*, Sub-Committee SC 3, *Aids for ostomy and incontinence*.

ISO 9949 consists of the following parts, under the general title *Urine absorbing aids — Vocabulary*:

— *Part 1: Conditions of urinary incontinence*

— *Part 2: Products*

— *Part 3: Identification of product types*

標準檢驗局
內部公務使用

© ISO 1993

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

標準檢驗局
內部公務使用

La Norme internationale ISO 9949-2 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 173, *Assistances et aides techniques pour les invalides ou handicapés*, sous-comité SC 3, *Aides pour ostomie et incontinence*.

L'ISO 9949 comprend les parties suivantes présentées sous le titre général *Aides pour absorption d'urine — Vocabulaire* :

— *Partie 1: États d'incontinence urinaire*

— *Partie 2: Produits*

— *Partie 3: Identification des types de produits*

標準檢驗局
內部公務使用

Urine absorbing aids — Vocabulary —

Part 2: Products

1 Scope

This part of ISO 9949 defines terms used in the field of urine absorbing aids and comprises the vocabulary for products.

The terms used for products do not, individually or collectively, define or recommend specific designs, styles or constructions.

2 Terms and definitions

2.1 urine absorbing aid: Product containing material for the purpose of absorbing urine.

2.1.1 body-worn male and/or female absorbing aid: Planar, three-dimensional or contoured absorbing aid with or without barrier to liquid in conjunction with either a separate means of fixation or with integral fixation means.

EXAMPLES: Pads, all-in-ones, diapers and briefs [USA].

2.1.2 body-worn male absorbing aid: Product containing absorbent material with or without a barrier to liquid designed to accommodate the penis and, in some instances, the scrotum.

EXAMPLES: Male dribble pads or penile drip collectors, penile pouches.

2.1.3 underpad: Non-body-worn product with or without barrier to liquid for the protection of patients and furnishings.

Aides pour absorption d'urine — Vocabulaire —

Partie 2: Produits

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 9949 définit les termes qui sont utilisés dans le domaine des aides pour absorption d'urine et comprend le vocabulaire afférent aux produits.

Les termes qui se rapportent aux produits, pris individuellement ou collectivement, ne définissent ni ne recommandent un type particulier de conception, de style ou de construction.

2 Termes et définitions

2.1 aide pour absorption d'urine: produit qui contient un matériau destiné à absorber l'urine.

2.1.1 aide pour absorption pour homme et/ou femme portée à même le corps: Aide pour absorption plane, tridimensionnelle ou adaptée à la forme du corps, avec ou sans feuillet imperméable, à fixation indépendante ou à fixation intégrée.

EXEMPLES: Serviettes, changes complets, couches et slips [USA].

2.1.2 aide pour absorption pour homme portée à même le corps: Produit qui contient un matériau absorbant, avec ou sans feuillet imperméable, destiné à recevoir le pénis et, dans certains cas, le scrotum.

EXEMPLES: Coquilles pour hommes ou dispositifs de recueil péniens, étuis péniens.

2.1.3 alèse: Produit qui n'est pas porté à même le corps, avec ou sans feuillet imperméable, destiné à protéger les malades et les meubles.

2.2 means of fixation for absorbing aids: Means of fixation as defined in 2.2.1 to 2.2.3.

2.2.1 snib: Flexible sheet with or without liquid barrier properties designed to be secured between the legs and around the lower torso.

2.2.2 pants: Ready-made garments with or without liquid barrier properties designed to fit between the legs and around the lower torso.

2.2.3 belt: Strip of material to fit around the waist and intended to support an absorbing aid.

2.3 marsupial pouch: Compartment designed to hold an absorbing aid within pants or a snib.

2.2 moyens de fixation des aides pour absorption: Moyen de fixation tel que défini de 2.2.1 à 2.2.3.

2.2.1 pointe: Feuille souple, imperméable ou non, destinée à être attachée entre les jambes et autour de la partie inférieure du torse.

2.2.2 culottes: Vêtements de confection imperméables ou non, destinés à être ajustés entre les jambes et autour de la partie inférieure du torse.

2.2.3 ceinture: Bande de matériau passant autour de la taille et destinée à supporter une aide pour absorption.

2.3 poche «kangourou»: Compartiment destiné à maintenir une aide pour absorption à l'intérieur d'une culotte ou d'une pointe.

標準檢驗局
內部公務使用

標準檢驗局
010522

標準檢驗局
內部公務使用

UDC/CDU 615.479:612.463:001.4

Descriptors: disabled persons, hygiene conditions, urine absorbing aids, vocabulary./**Descripteurs:** handicapé physique, condition d'hygiène, aide d'absorption d'urine, vocabulaire.

Price based on 2 pages/Prix basé sur 2 pages

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

ISO 9949-3

First edition
Première édition
1993-07-01

Urine absorbing aids — Vocabulary —

Part 3:
Identification of product types

Aides pour absorption d'urine — Vocabulaire —

Partie 3:
Identification des types de produits

標準檢驗局
內部公務使用

中央圖書館
82. 8. 13

Reference number
Numéro de référence
ISO 9949-3:1993(E/F)

標準檢驗局
內部公務使用

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 9949-3 was prepared by Technical Committee ISO/TC 173, *Technical systems and aids for disabled or handicapped persons*, Sub-Committee SC 3, *Aids for ostomy and incontinence*.

ISO 9949 consists of the following parts, under the general title *Urine absorbing aids — Vocabulary*:

— *Part 1: Conditions of urinary incontinence*

— *Part 2: Products*

— *Part 3: Identification of product types*

Annex A of this part of ISO 9949 is for information only.

© ISO 1993

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

標準檢驗局
內部公務使用

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 9949-3 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 173, *Assistances et aides techniques pour les invalides ou handicapés*, sous-comité SC 3, *Aides pour ostomie et incontinence.*

L'ISO 9949 comprend les parties suivantes présentées sous le titre général *Aides pour absorption d'urine — Vocabulaire* :

— *Partie 1: États d'incontinence urinaire*

— *Partie 2: Produits*

— *Partie 3: Identification des types de produits*

L'annexe A de la présente partie de l'ISO 9949 est donnée uniquement à titre d'information.

標準檢驗局
內部公務使用

Urine absorbing aids — Vocabulary —

Part 3: Identification of product types

Aides pour absorption d'urine — Vocabulaire —

Partie 3: Identification des types de produits

1 Scope

This part of ISO 9949 establishes a system of identification for urine absorbing aids based on classification and coding.

The classification system is a subclassification of ISO 9999:1992, *Technical aids for disabled persons — Classification.*

2 Classification

2.1 The urine absorbing aid or, if the product consists of more than one component, each component shall be classified according to the criteria given in 2.2 to 2.4.

2.2 The product or component shall firstly be classified as follows:

a) intended to be body-worn; or

b) not intended to be body-worn.

2.3 The product or component shall secondly be classified as follows:

a) designed specifically for use by males; or

b) designed specifically for use by females; or

c) designed for use by both males and females.

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 9949 établit un système d'identification des aides pour absorption d'urine sur la base d'une classification et d'un système de codage.

Le système de classification est une sous-classification de l'ISO 9999:1992, *Aides techniques pour personnes handicapées — Classification.*

2 Classification

2.1 L'aide pour absorption d'urine ou, si le produit comprend plusieurs éléments, chacun des éléments doit être classifié suivant les critères donnés de 2.2 à 2.4.

2.2 Premièrement, le produit ou l'élément doit être classifié comme suit:

a) destiné à être porté à même le corps; ou

b) non destiné à être porté à même le corps.

2.3 Deuxièmement, le produit ou l'élément doit être classifié comme suit:

a) pour homme uniquement; ou

b) pour femme uniquement; ou

c) pour homme et femme.

2.4 The product or component shall thirdly be classified as follows:

a) the presence or absence of absorbent material; and

b) the presence or absence of a barrier to liquid; and

c) in the case of a body-worn product, the means of fixation; or

d) in the case of a product not intended to be body-worn, the means of location.

3 Numerics, code, designations

Each of the three elements of the classification shall be given a numeric code as shown in table 1. The coding of any product or component is described by a three field set.

Table 1 – Numeric code for use with classification in identification of urine absorbing aids

Element, as given in clause 2	Intended use or design feature	Numeric code
2.2.a	body-worn	1
2.2.b	non-body-worn	2
2.3.a	male use	01
2.3.b	female use	02
2.3.c	for use by both males and females	12
2.4.a	absorbent	1
2.4.b	barrier to liquid	2
2.4.c	means of fixation	3
2.4.d	means of location	4
2.4	absorbent and barrier to liquid combined	12
2.4	absorbent and means of fixation combined	13
2.4	barrier to liquid and means of fixation combined	23
2.4	absorbent and means of location combined	14
2.4	barrier to liquid and means of location combined	24
2.4	absorbent and barrier to liquid and means of fixation combined	123
2.4	absorbent and barrier to liquid and means of location combined	124

2.4 Troisièmement, le produit ou élément doit être classifié comme suit:

a) comporte ou non un matériau absorbant; et

b) imperméable ou non; et

c) si le produit est porté à même le corps, le moyen de fixation; ou

d) si le produit n'est pas conçu pour être porté à même le corps, l'endroit où il doit être mis en place.

3 Numéros, code, désignations

Un code numérique doit être attribué à chacun des trois éléments de la classification conformément au tableau 1. La codification qui correspond au produit ou à l'élément prend la forme d'une série de trois champs.

Tableau 1 – Code numérique utilisé dans la classification pour l'identification des aides pour absorption d'urine

Élément, selon l'article 2	Utilisation prévue ou caractéristique de conception	Code numérique
2.2.a	porté à même le corps	1
2.2.b	non porté à même le corps	2
2.3.a	pour homme	01
2.3.b	pour femme	02
2.3.c	pour homme et femme	12
2.4.a	absorbant	1
2.4.b	imperméable	2
2.4.c	moyen de fixation	3
2.4.d	emplacement	4
2.4	absorbant et imperméable combinés	12
2.4	absorbant et moyen de fixation combinés	13
2.4	imperméable et moyen de fixation combinés	23
2.4	absorbant et emplacement combinés	14
2.4	imperméable et emplacement combinés	24
2.4	absorbant, imperméable et moyen de fixation combinés	123
2.4	absorbant, imperméable et emplacement combinés	124

標準檢驗局
內部公務使用

Annex A
(informative)

Examples of coded products

The following examples serve to demonstrate the use of this identification system.

A.1 A body-worn absorbing aid consisting of an integrated absorbent, barrier to liquid and means of fixation intended to be worn by both males and females is coded as:

1, 12, 123

A.2 A body-worn absorbing aid comprising a barrier to liquid and absorbent designed to be worn by females is coded as:

1, 02, 12

A.3 An underpad for beds comprising an absorbent with a barrier to liquid is coded as:

2, 12, 12

A.4 A body-worn male absorbing aid comprising a barrier to liquid and absorbent is coded as:

1, 01,12

A.5 Pants, for use by both males and females, with no absorbent or liquid barrier properties are coded as:

1, 12, 3

Annexe A
(informative)

Exemples de codification des produits

Les exemples suivants sont destinés à illustrer l'utilisation du système d'identification.

A.1 Un produit absorbant porté à même le corps, comportant un matériau absorbant, un dispositif de fixation intégré et un feuillet imperméable, destiné à être utilisé par les deux sexes, est codifié comme suit:

1, 12, 123

A.2 Un produit absorbant porté à même le corps, comportant un matériau absorbant et un feuillet imperméable, pour femme uniquement, est codifié comme suit:

1, 02, 12

A.3 Une alèse utilisée pour protéger les lits qui comporte un matériau absorbant et est imperméable est codifiée comme suit:

2, 12, 12

A.4 Un produit absorbant pour homme, porté à même le corps, imperméable et comportant un matériau absorbant est codifié comme suit:

1, 01,12

A.5 Les culottes qui ne sont pas imperméables et qui ne comportent pas de matériau absorbant, destinées à être utilisées par les deux sexes, sont codifiées comme suit:

1, 12, 3

標準檢驗局
內部公務使用

標準檢驗局
010523

標準檢驗局
內部公務使用

UDC/CDU 615.479:612.463:001.4

Descriptors: disabled persons, hygiene conditions, urine absorbing aids, vocabulary./**Descripteurs:** handicapé physique, condition d'hygiène, aide d'absorption d'urine, vocabulaire.

Price based on 3 pages/Prix basé sur 3 pages